



DEMAVEND

[www.demavend.com.tr](http://www.demavend.com.tr)

# DEMAVEND

## FARŞA-TÜRKÇE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(DEYİMLER, KİNAYELER VE KALIP İFADELER)

ALİ GÜZELYÜZ

M. HASAN HASANZADE NİRİ



DEMAVEND

**Eser Adı:**

**FARŞA – TÜRKÇE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ  
(DEYİMLER, KİNAYELER VE KALIP İFADELER)**

**Dil:** Farsça - Türkçe

**Kitabın Türü:** Sözlük

**Hazırlayanlar:** Prof. Dr. Ali Güzelyüz – Dr. Muhammed Hasan Hasanzade Niri

## Özellikler

**Cilt Bilgisi:** Karton kapak

**Kâğıt Bilgisi:** İthal kitap kâğıdı

**Baskı sayısı ve tarihi:** 1. Baskı, Şubat 2019

**Sayfa Sayısı:** 352

**Ebat:** 13.5x21

**ISBN No:** 978-605-9986-87-8

**Kitabın Fiyatı:** 35 TL

---

Deyimler, daha çok sözlükteki gerçek anlamları dışında kullanılan, kendilerine özgü farklı anlamlar taşıyan kalıplaşmış ifadelerdir. Kinayeler ise düşünülene dolaylı olarak anlatan üstü kapalı ve sitemli sözlerdir. Türkçede olduğu gibi Farsçada da deyimler ve kinayeler, günlük hayatta, özellikle roman ve öykülerde sık kullanılır.

Farsça öğrenenler ve Farsçadan Türkçeye çeviri yapanlar, en çok deyim ve kinayelere uygun karşılık bulmada sorun yaşamaktadırlar. Farsçadan çeviri yapanlar, bir deyim ya da kinaye ile karşılaştıklarında, çoğu zaman bunların deyim ya da kinaye olduğunu bilmeden kelime anlamları ile çevirmekte ya da o deyim ve kinayelerin içinde yer alan kelimelerden hareket ederek karşılık bulmaya çalışmaktadırlar. Bu da çoğu zaman çevirinin yanlış olmasına ya da ifadelerin yanlış anlaşılmasına yol açmaktadır.

Bu sözlük hazırlanırken, Farsçada deyim, kinaye ve kalıp ifadelerin yer aldığı çok sayıda sözlüğe başvurulmuş, ayrıca İran edebiyatının en önemli roman ve öyküleri taranmıştır.

Bu sözlükte, 4000 civarında Farsça deyim, kinaye ve kalıp ifade ile bunların Türkçe karşılıkları yer almaktadır.

## İletişim:

DEMAVEND YAYINLARI

Başak Mah. Yeşil Vadi Cad. Metrokent, A1 Blok, D. 87

Başakşehir-İSTANBUL

Tel: 0212 500 36 07 – 0554 194 08 08

demavend@demavend.com.tr

www.demavend.com.tr